

## **EMILIA ORTEGA FUNES**

TRANSLATOR/EDITOR–English/Portuguese>Spanish



00540299-4471756



+5492994916483



emibeof



[ortegaeb@hotmail.com](mailto:ortegaeb@hotmail.com) - [ortegaeb@gmail.com](mailto:ortegaeb@gmail.com)



<https://www.facebook.com/emilia.ortega.581>



<https://www.linkedin.com/in/emiliaortegafunes>



---

### ***EDUCATION***

**School of Languages, National University of Cordoba (Cordoba, Argentina)** – Degree of Public Translator of English (Graduation date: 10/02/2003)

**Cultural Department, National University of Cordoba** - Certificate of Advanced Level in Portuguese Language (Graduation date: 20/11/2002)

### ***OTHER COURSES***

**Association of Graduates and Students of School of Languages, National University of Cordoba** – Edition and Proofreading

**Latin Union, Science and Technology Department and Extension Department of School of Languages** - Introduction to Terminology

**Fourth Latin American Convention on Translation and Interpreting, organized by Buenos Aires Translators and Interpreters Association** - Introduction to Translation and Interpreting

### ***CAT TOOLS***

SDL Trados, Wordfast, MemoQ, Box, Motionpoint, MateCat

## **WORK EXPERIENCE**

- July 2011 – December 2011: **Balfour Beatty Rail** (Neuquén, Argentina) Translation of documents related to the railway construction for Rio Colorado Project (Potassium Mining project). Interpreting at several meetings with members of BB Rail and Brazilian companies Vale and Camargo Correa.
- December 2008 – May 2010: **The big Word**, Leeds, England. Translation of NOKIA cell phones technical manuals and Web page.
- November, 2007 – ongoing - **Patagonia Golf Management / Angel "Pato" Cabrera's Foundation for Caddies and People in need** (Córdoba, Argentina). Translation into English and editing of golf-related articles and documents to be published in the Company's bilingual Web Site.
- September 06, 2007 – September 19, 2007 – **Embalse Nuclear Plant**. Translator and interpreter at **WANO** (World Association of Nuclear Operators) 2007 Peer review.
- August, 2007 – December 2008 - **Two ways Translation Services** (Córdoba, Argentina) Translation into English and editing of Technical and Medical Documents.
- June 2007 - ongoing: **PTS (Professional Translating Services)**, Miami, USA. Translation and editing of major companies' Web Sites including Best Buy, Verizon Communications, Citi Bank, Sears and many more.
- March 2007 – September 2008: **Spanish Solutions/SPS Exchanges (Translation Services)**, Miami, USA. Translation and editing of legal documents.
- June, 2008 – ongoing – **Traducilo.com**. Translation of technical documents into Spanish and English.
- March 2007 – May 2007: **Look up Center (Software Company)**. Córdoba, Argentina. Translation, edition and software localization for major computer technology companies like IBM.
- March 2006 – February 2007: **Get Global Translation Services**, (Auckland, New Zealand) Translation and Edition of Legal documents.
- April 2006 – January 2007: **Kathmandu Stores**, (Auckland and Wellington branches, New Zealand) Bilingual Customer Assistant and Sales Coordinator.
- July 2006 - January 2007: **Viva Spanish Institute**, (Wellington, New Zealand), Teaching of Argentinean Spanish. Translation of Legal documents and articles related to Argentinean culture.
- November 2003 – February 2006: Apex America for **Tracfone Company**. (Miami, FL, EE.UU.). Bilingual Customer Service and Technical support representative.